Apostelgeschichte 23

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Paulus[G3972] aber[G1161] blickte[G816] das[G3588] Synedrium[G4892] unverwandt[G816] an[G816] und sprach[G2036]: Brüder[G80]! *ich[G1473]* habe mit allem[G3956] guten[G18] Gewissen[G4893] vor[1] Gott[G2316] gewandelt bis[G891] auf[G891] diesen[G5026] Tag[G2250]. [?][G4176] [?][G4176] **2** Der[G3588] Hohepriester[G749] Ananias[G367] aber[G1161] befahl[G2004] denen, die[G3739] bei[G3936] ihm[G846] standen[G3936], ihn[G846] auf den[G3588] Mund[G4750] zu schlagen[G5180]. **3** Da[G5119] sprach[G2036] Paulus[G3972] zu[G4314] ihm[G846]: Gott[G2316] wird[G3195] dich[G4571] schlagen[G5180], du[G3588] getünchte[G2867] Wand[G5109]! Und[G2532] du[G4771], sitzt[G2521] du da, mich[G3165] nach[G2596] dem[G3588] Gesetz[G3551] zu richten[G2919], und[G2532] gegen[G3891] das[G3891] Gesetz[G3891] handelnd[G3891] befiehlst[G2753] du mich[G3165] zu schlagen[G5180]? **4** Die[G3588] Dabeistehenden[G3936] aber[G1161] sprachen[G2036]: Schmähst[G3058] du den[G3588] Hohenpriester[G749] Gottes[G2316]? **5** Und[G5037] Paulus[G3972] sprach[G5346]: Ich wusste[G1492] nicht[G3756], Brüder[G80], dass[G3754] es der Hohepriester[G749] ist[G2076]; denn[G1063] es steht[G1125] geschrieben[G1125]: „Von dem Obersten[2] deines[G3588] Volkes[G2992] sollst du[G4675] nicht[G3756] übel[G2560] reden[G2046]“.[3] [?][G758] **6** Da aber[G1161] Paulus[G3972] wusste[G1097], dass[G3754] der[G3588] eine[G1520] Teil[G3313] von den Sadduzäern[G4523], der[G3588] andere[G2087] aber[G1161] von den Pharisäern[G5330] war[G2076], rief[G2896] er in[G1722] dem[G3588] Synedrium[G4892]: Brüder[G80], *ich[G1473]* bin[G1510] ein Pharisäer[G5330], ein Sohn[G5207] von Pharisäern[G5330]; wegen[G4012] der Hoffnung[G1680] und[G2532] Auferstehung[G386] der Toten[G3498] werde[G2919] *ich[G1473]* gerichtet[G2919]. **7** Als er[G846] aber[G1161] dies[G5124] gesagt[G2036] hatte, entstand[G1096] ein Zwiespalt[G4714] unter den[G3588] Pharisäern[G5330] und[G2532] den Sadduzäern[G4523], und[G2532] die[G3588] Menge[G4128] teilte sich[G4977]. [?][G4977] **8** Denn[G3303 G1063] die Sadduzäer[G4523] sagen[G3004], es gebe[G1511] keine[G3361] Auferstehung[G386], noch[G3383] Engel[G32], noch[G3383] Geist[G4151]; die Pharisäer[G5330] aber[G1161] bekennen[G3670] beides[G297]. **9** Es entstand[G1096] aber[G1161] ein großes[G3173] Geschrei[G2906], und[G2532] die Schriftgelehrten[G1122] von der[G3588] Partei[G3313] der[G3588] Pharisäer[G5330] standen[G450] auf[G450] und stritten[G1264] und sagten[G3004]: Wir finden[G2147] an[G1722] diesem[G5129] Menschen[G444] nichts[G3762] Böses[G2556]; wenn[G1487] aber[G1161] ein Geist[G4151] oder[G2228] ein Engel[G32] zu ihm[G846] geredet[G2980] hat ... [?][G5100] [?][G3588] [?][G1264] **10** Als aber[G1161] ein großer[G4183] Zwiespalt[G47144] entstand[G1096], fürchtete[G5399] der[G3588] Oberste[G5506], Paulus[G3972] möchte von[G5259] ihnen[G846] zerrissen[G1288] werden[G1288], und befahl[G2753], dass das Kriegsvolk hinabgehe und ihn[G846] aus[G1537] ihrer[G846] Mitte[G3319] wegreiße und[G5037] in[G1519] das[G3588] Lager[G3925] führe[G71]. [?][G3588] [?][G4753] [?][G2597] [?][G726]

11 In[G3588] der folgenden[G1966] Nacht[G3571] aber[G1161] stand der[G3588] Herr[G2962] bei ihm[G846] und sprach[G2036]: Sei[G2293] guten[G2293] Mutes[G2293]! Denn[G1063] wie[G5613] du von[G4012] mir[G1700] in[G1519] Jerusalem[G2419] gezeugt[G12635] hast, so[G3779] musst[G1163] du[G4571] auch[G2532] in[G1519] Rom[G4516] zeugen[G3140]. [?][G2186] [?][G2186] **12** Als es aber[G1161] Tag[G2250] geworden[G1096] war, rotteten[G4160 G4963] sich die[G3588] Juden[G2453] zusammen[G4160 G4963], verfluchten[G332] sich[G1438] und sagten[G3004], dass sie weder[G3383] essen[G5315] noch[G3383] trinken[G4095] würden, bis[G2193] sie Paulus[G3972] getötet[G615] hätten. **13** Es waren[G2258] aber[G1161] mehr[G4119] als[G4119] 40[G5062], die[G3588] diese[G5026] Verschwörung[G4945] gemacht[G4160] hatten, **14** die[G3748] zu[G4334] den[G3739] Hohenpriestern[G749] und[G2532] den[G3739] Ältesten[G4245] kamen[G4334] und sprachen[G2036]: Wir haben uns[G1438] mit einem Fluch[G331] verflucht[G332], nichts[G3367] zu genießen[G1089], bis[G2193 G3742] wir den Paulus[G3972] getötet[G615] haben. **15** Macht[G1718] ihr[G5210] nun[G3767] jetzt[G3568] mit[G4862] dem[G3588] Synedrium[G4892] dem[G3588] Obersten[G5506] Anzeige, damit er ihn[G846] zu[G1519] euch[G5209] herabführe, als[G5613] wolltet[G3195] ihr seine[G846] Sache[G4012] genauer[G197] entscheiden; wir[G2249] aber[G1161] sind[G2070] bereit[G2092], ehe[G4253] er[G846] nahe[G1448] kommt[G1448], ihn[G846] umzubringen[G337]. [?][G1718] [?][G3704] [?][G2609] [?][G1231] **16** Als aber[G1161] der[G3588] Schwestersohn[G79] des Paulus[G3972] von der[G3588] Nachstellung gehört[G191] hatte, kam[G3854] er hin[G3854] und[G2532] ging[G1525] in[G1519] das[G3588] Lager[G3925] und meldete[G518] es dem Paulus[G3972]. [?][G5207] [?][G3588] [?][G1747] **17** Paulus[G3972] aber[G1161] rief[G4341] einen[G1520] von den[G3588] Hauptleuten[G1543] zu[G4341] sich[G4341] und sagte[G5346]: Führe[G520] diesen[G5126] Jüngling[G3494] zu[G4314] dem[G3588] Obersten[G5506], denn[G1063] er hat[G2192] ihm[G846] etwas[G5100] zu melden[G518]. **18** Der[G3588] nun[G3303 G3767] nahm[G3880] ihn[G846] zu sich und führte[G71] ihn zu[G4314] dem[G3588] Obersten[G5506] und[G2532] sagt[G5346]: Der[G3588] Gefangene[G1198] Paulus[G3972] rief[G4341] mich[G3165] herzu[G4341] und bat[G2065] mich, diesen[G5126] Jüngling[G3495] zu[G4314] dir[G4571] zu führen[G71], der dir[G4671] etwas[G5100] zu sagen[G2980] habe. [?][G3880] [?][G2192] **19** Der[G3588]

Druckausgabe erzeugt am 07.09.2025 auf bibelkommentare.de

Oberste[G5506] aber[G1161] nahm[G1949] ihn[G846] bei der[G3588] Hand[G5495] und[G2532] zog[G402] sich[G402] mit ihm besonders zurück[G402] und fragte[G4441]: Was[G5101] ist[G2076] es, das[G3739] du mir[G3427] zu melden[G518] hast[G2192]? [?][G2596 G2398] **20** Er aber[G1161] sprach[G2036]: Die[G3588] Juden[G2453] sind übereingekommen[G4934], dich[G4571] zu bitten[G2065], dass[G3704] du morgen[G839] den Paulus[G3972] in[G1519] das[G3588] Synedrium[G4892] hinabbringst[G2609], als[G5613] wollest du etwas[G5100] Genaueres[G197] über[G4012] ihn[G846] erkunden[G4441]. [?][G3195] **21** Du[G4771] nun[G3767], lass[G3982] dich[G3982] nicht[G3361] von ihnen[G846] überreden[G3982], denn[G1063] mehr[G4119] als[G4119] 40[G5062] Männer[G435] von[G1537] ihnen[G846] stellen[G1748] ihm[G846] nach[G1748], die[G3748] sich[G1438] verflucht[G332] haben, weder[G3383] zu essen[G5315] noch[G3383] zu trinken[G4095], bis[G2193 G3743] sie ihn[G846] umgebracht[G337] haben; und[G2532] jetzt[G3568] sind[G1526] sie bereit[G2092] und erwarten[G4327] die[G3588] Zusage[G1860] von[G575] dir[G4675]. **22** Der[G3588] Oberste[G5506] nun[G3303 G3767] entließ[G630] den[G3588] Jüngling[G3495] und befahl[G3853] ihm: Sage[G1583] niemand[G3367], dass[G3754] du mir[G3165] dies[G5023] angezeigt[G1718] hast. **23** Und[G2532] als er zwei[G1417] von[G5100] den[G3588] Hauptleuten[G1543] herzugerufen[G4341] hatte, sprach[G2036] er: Macht[G2090] 200[G1250] Soldaten[G4757] bereit[G2090], damit[G3704] sie bis[G2193] Cäsarea[G2542] ziehen[G4198], und[G2532] 70[G1440] Reiter[G2460] und[G2532] 200[G1250] Lanzenträger[G1187], von[G575] der dritten[G5154] Stunde[G5610] der[G3588] Nacht[G3571] an[G575]. **24** Und[G5037] sie sollten Tiere[G2934] bereithalten[G3936], damit sie den Paulus[G3972] darauf[G1913] setzten[G1913] und sicher[G1295] zu[G4314] Felix[G5344], dem[G3588] Statthalter[G2232], hinbrächten. [?][G2443] [?][G2443] [?][G1295] **25** Und er schrieb[G1125] einen Brief[G1992] folgenden[G5126] Inhalts[G5179]:

26 Klaudius[G2804] Lysias[G3079] dem[G3588] vortrefflichsten[G2903] Statthalter[G2232] Felix[G5344] seinen Gruß[G5463]! **27** Diesen[G5126] Mann[G435], der[G3588] von[G5259] den[G3588] Juden[G2453] ergriffen[G4815] wurde[G4815] und[G2532] nahe[G3195] daran[G3195] war, von[G5259] ihnen[G846] umgebracht[G337] zu werden[G337], habe ich, mit[G4862] dem Kriegsvolk einschreitend[G2186], ihnen entrissen[G1807], da ich erfuhr, dass[G3754] er ein Römer[G4514] sei. [?][G3588] [?][G4753] [?][G3129] [?][G2076] **28** Da ich aber die Ursache wissen[G1921] wollte[G1014], weswegen sie ihn[G846] anklagten[G1458], führte[G2609] ich ihn in[G1519] ihr[G846] Synedrium[G4892] hinab[G2609]. [?][G5037] [?][G3588] [?][G156] [?][G1223 G3739] **29** Da[G3739] fand[G2147] ich, dass er wegen[G4012] Streitfragen[G2213] ihres[G846] Gesetzes[G3551] angeklagt[G1458] war[G1458], dass aber[G1161] keine[G3367] Anklage[G1462] gegen ihn vorlag[G2192], die des Todes[G2288] oder[G2228] der Fesseln[G1199] wert[G514] wäre. **30** Da mir[G3427] aber[G1161] ein Anschlag[G1917] hinterbracht wurde[G3377], der [von[G5259] den[G3588] Juden[G2453]] gegen[G1519] den[G3588] Mann[G435] im Werk sei, habe ich ihn sofort[G1824] zu[G4314] dir[G4571] gesandt[G3992] und[G2532] auch den[G3739] Klägern[G2725] befohlen[G3853], vor[G1909] dir[G4675] zu sagen[G3004], was[G3588] gegen[G4314] ihn[G846] vorliegt. [Lebe[G4517] wohl[G4517]!] [?][G3377] [?][G2071]

31 Die[G3588] Soldaten[G4757] nun[G3303 G3767] nahmen[G353], wie[G2596] ihnen[G846] befohlen[G1299] war[G1299], den Paulus[G3972] und führten[G71] ihn bei[G1223] der Nacht[G3571] nach[G1519] Antipatris[G494]. **32** Des folgenden[G1887] Tages aber[G1161] ließen[G1439] sie die[G3588] Reiter[G2460] mit[G4862] ihm[G846] fortziehen[G565] und kehrten[G5290] nach dem Lager[G3925] zurück[G5290]. [?][G3588] [?][G1887] [?][G1519] [?][G3588] **33** Und[G2532] als diese[G3748] nach[G1519] Cäsarea[G2542] gekommen[G1525] waren, übergaben[G325] sie dem[G3588] Statthalter[G2232] den[G3588] Brief[G1992] und[G2532] stellten ihm[G846] auch den Paulus[G3972] dar. [?][G3936] [?][G3936] **34** Als er es aber[G1161] gelesen[G314] und[G2532] gefragt[G1905] hatte, aus[G1537] welcher[G4169] Provinz[G1885] er sei, und[G2532] erfahren[G4441], dass[G3754] er aus[G575] Zilizien[G2791] sei[G2076], **35** sprach[G5346] er: Ich werde dich[G4675] völlig[G1251] anhören[G1251], wenn[G3752] auch[G2532] deine[G4675] Ankläger[G2725] angekommen[G3854] sind. Und er befahl[G2753], dass er[G846] in[G1722] dem[G3588] Prätorium[G4232] des[G3588] Herodes[G2264] verwahrt werde. [?][G5442]

Fußnoten

1. O. mit, für
2. O. Fürsten
3. 2. Mose 22,27
4. O. Aufruhr
5. Eig. das mich Betreffende ... bezeugt

Druckausgabe erzeugt am 07.09.2025 auf bibelkommentare.de